



**QORTI CIVILI  
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF  
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tal-25 ta' Novembru, 2009

Citazzjoni Numru. 528/2008

**Moataz Hefny**

**-vs-**

**Direttur Reġistru Pubbliku**

**Il-Qorti;**

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentat fit-23 ta' Mejju 2008 li permezz tiegħu l-attur ppremetta:

1. Illi għal xi raġuni fiċ-ċertifikat tat-twelid tiegħu u li jgħib in-numru ta' iskrizzjoni 602 riċevut mill-intimat fit-12 ta' Frar 1997, ismu ġie erronejment indikat bħala 'Mootaz', (ċertifikat anness Dok. A) meta fil-fatt jismu 'Moataz', u dan kif jindikaw iċ-ċertifikat tat-twelid oriġinali tiegħu maħruġ mill-Ministeru tal-Intern Eġizzjan (Dok. B) kif tradott għall-Ingliż (Dok. C).

Għaldaqstant ir-rikorrenti umilment jitlob illi din l-Onorabli Qorti jogħgobha tordna:

1. Illi l-intimat jeffettwa d-debita korrezzjoni fiċ-ċertifikat tat-twelid li jgibu n-numru ta' iskrizzjoni 602 minnu riċevut fit-12 ta' Frar 1997 fis-sens illi fil-kolonna indikattiva ta' isem it-tarbija tiġi kanċellata l-kelma 'Mootaz' u minflokha tiġi nserita l-kelma 'Moataz'.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-atturi u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut Direttur tar-Registru Pubbliku, pprezentata fit-18 ta' Ġunju 2008, li permezz tagħha eċċepixxa:

1. Illi preliminarjament l-esponent joggezzjona diment li r-rikorrent ma jgibx il-provi a sodisfazzjon ta' din l-Onorabli Qorti li ismu kif registrat fuq l-Att tat-Twelid Eġizzjan huwa fil-fatt 'Moataz' kif qed jallega issa u mhux 'Mootaz' *stante* li meta r-rikorrent mar biex jirreġistra l-Att tat-Twelid originali tiegħu li kien registrat fl-Eġittu huwa stess ipprezenta fir-Registru Pubbliku traduzzjoni tal-istess Att tat-Twelid fejn jirriżulta ċar li ismu kien jinkiteb 'Mootaz' u mhux 'Moataz' kif qed jallega issa u kif jidher fit-traduzzjoni annessa mar-rikors in risposta (Dok. C) bid-data sussegwentement għad-data tar-reġistrazzjoni fir-Registru Pubbliku, u ċioe' 9 ta' April 2008, liema dokument la jidher li hu awtentikat u lanqas ma hu appostillat jew legalizzat skond il-Hague Convention.

2. Illi subordinatament u mingħajr preġudizzju għas-suespost, ir-rikorrenti irid jispeċifika, jekk inhu l-każ, xi Atti ta' l-Istat Ċivili oħra li għandu bżonn jikkoreġi *ai termini* tal-Artikolu 253(3) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta.

3. Illi għandha ssir id-debita publikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* tal-Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta.

4. Illi fi kwalunkwe każ l-azzjoni odjerna mhix attribwibbli għal xi nuqqas tal-intimat li għaldaqstant m'għandux jiġi soġġett għall-ispejjeż ta' l-istanti *stante* li

Kopja Informali ta' Sentenza

jirriżulta ċar li r-rikorrent preżenta fir-Registru Pubbliku traduzzjoni fejn isem ir-rikorrent kien miktub bħala 'Mootaz' u mhux 'Moataz'.

5. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Tant l-esponent għandu x'jissottometti għas-savju ġudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut u l-lista tax-xhieda.

Rat id-dokumenti esebiti u l-affidavits;

Rat il-verbal tas-seduta ta' l-14 ta' Ottubru 2009 illi permezz tiegħu l-kawża tħalliet għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Illi l-attur qed jagħmel din it-talba *ai termini* tal-artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodici Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja, korrezzjonijiet u registrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili. Il-publikazzjoni *ai termini* tal-artikolu 254 saret debitament.

It-talba attriċi hija ġustifikata mid-dokumenti esebiti. Jidher in fatti li l-iżball seħħ fit-traduzzjoni tad-dokumenti mill-ilsien Għarbi għal dak Inġliż. Naturalment il-konvenut ma jaħtix għal dan u m'għandux ibati spejjeż.

**Għaldaqstant il-Qorti tiddeċiedi l-kawża billi tilqa' t-talbiet attriċi; l-ispejjeż tal-kawża jithallsu mill-istess attur.**

**Moqrija.**

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----